



# THE PONTIFICAL COUNCIL FOR PROMOTING CHRISTIAN UNITY

## DÉCLARATION COMMUNE ENTRE LE PAPE BENOÎT XVI ET SA BÉATITUDE CHRISTODOULOS, ARCHEVÊQUE D'ATHÈNES ET DE TOUTE LA GRÈCE

1. #με#ς, Βεν#δικτος ΙΣΤ#, Π#πας κα# #π#σκοπος Ρ#μης κα# Χριστ#δουλος #ρχιεπ#σκοπος #θην#ν κα# Π#σης #λλ#δος, #στ#μενοι ε#ς τ#ν δι# το# ε#αγγελικο# κηρ#γματος κα# το# μαρτυρ#ου τ#ν πρωτοκορυφα#ων τ#ν #ποστ#λων Π#τρου κα# Πα#λου λαμπρυνθ#ντα #ερ#ν το#τον τ#πον τ#ς Πρεσβυτ#ρας Ρ#μης, βιο#μεν #ντον#τερον τ#ν κοιν#ν #ποστολ#ν #μ#ν δι# τ#ν α#θεντικ#ν συν#χισιν τ#ς #ποστολικ#ς μαρτυρ#ας τ#ς π#στεως πρ#ς το#ς #γγ#ς κα# το#ς μακρ#ν, ε#ς το#ς #πο#ους κα# #πευθ#νομεν χαρμ#συνον μ#νυμα δι# τ#ς #περχομ#νης κοιν#ς δι# #ρθοδ#ξους κα# Ρωμαιοκαθολικο#ς #ορτ#ς τ#ς #νανθρωπ#σεως το# Σωτ#ρος #μ#ν #ησο# Χριστο#. #σα#τως, βιο#μεν τ#ν κοιν#ν ε#θ#νην #μ#ν δι# τ#ν #ν #γγ#π# κα# #ληθε## #π#ρβασιν τ#ν ποικ#λων συγγ#σεων κα# τραυματικ#ν #μπειρι#ν το# πολυκυμ#ντου #στορικο# παρελθ#ντος πρ#ς δ#ξαν το# #ν Τρι#δι #γ#ου Θεο# κα# τ#ς #γ#ας #κκλησ#ας Του.
2. # συν#ντησις α#τη #ν τ# θε## Χ#ριτι καθιστ# #μ#ς #ν πλ#ρει συνειδ#σει κοινωνο#ς τ#ς κοιν#ς ε#θ#νης, #να βεβαι#σωμεν τ#ν κοιν#ν #ποστολ#ν #μ#ν κα# διαν#σωμεν #π# κοινο# τ#ν δ#σβατον #τραπ#ν το# διαλ#γου τ#ς #ληθε#ας πρ#ς #ποκατ#στασιν τ#ς κοινων#ας τ#ς π#στεως #ν τ# συνδ#σμ# τ#ς #γ#πης. Δι#, στοιχο#ντες τ# θε## #ντολ# το# δ#ρυτο# τ#ς #κκλησ#ας Κυρ#ου #μ#ν #ησο# Χριστο# κα# φωτιζ#μενοι #π# το# #γ#ου Πνε#ματος, #περ π#ντα συγκροτε# τ#ν θεσμ#ν τ#ς #κκλησ#ας, πορευ#μεθα τ#ν δ#ν τα#την κατ# τ# #ποστολικ#ν #π#δειγμα #ν #γ#π# κα# #ν πνε#ματι καταλλαγ#ς.
3. #ναγνωρ#ζομεν τ# σημαντικ# β#ματα το# διαλ#γου τ#ς #γ#πης κα# τ#ν #ποφ#σεων τ#ς # Βατικαν#ς Συν#δου δι# τ#ς σχ#σεις τ#ν #μετ#ρων #κκλησι#ν. #χομεν δ# δι# #λπ#δος #τι # διμερ#ς θεολογικ#ς δι#λογος δ#νεται # #ξιοποι#σ# τ# θετικ# τα#τα στοιχε#α πρ#ς #ναζ#τησιν κοιν# #ποδεκτ#ν θεολογικ#ν προτ#σεων #ν πνε#ματι καταλλαγ#ς, #ς προ#τεινε κα# # #νδοξος κοιν#ς Πατ#ρ τ#ς #κκλησ#ας Μ. Βασ#λειος, τον#σας, #ν περιδ# πολλαπλ#ν διασπ#σεων το# #κκλησιαστικο# σ#ματος, #τι τ# χρονιωτ#ρ# συνδιαγωγ# κα# τ# #φιλονεκ# συγγυμνασ## κα# ε# τι δ#οι πλ#ον προστεθ#ναι ε#ς τρ#νωσιν, δ#σει Κ#ριος # π#ντα συνεργ#ν ε#ς #γαθ#ν το#ς #γαπ#σιν α#τ#ν# (#πιστ. 113).
4. Διακηρ#σσομεν #ν μι# φων# τ#ν #πιτακτικ#ν #ν#γκην #μνον#ς ε#ς τ#ν δ#ν το# #ποικοδομητικο# θεολογικο# διαλ#γου. Δι#τι, παρ# τ#ς διαπιστωμ#νας δυσχερε#ας, # δ#ς α#τη ε#ναι # μ#λλον #ποτελεσματικωτ#ρα δ#ς τ#ς #κκλησ#ας δι# τε τ#ν #ποκατ#στασιν τ#ς ποθητ#ς #ν#τητος το# #κκλησιαστικο# σ#ματος περ# τ#ν Τρ#πεζαν το# Κυρ#ου κα# δι# τ#ν #ν#σχυσιν τ#ς #ξιοπιστ#τας το# χριστιανικο# μην#ματος ε#ς μ#αν κρ#σιμον #ποχ#ν ραγδα#ων πολιτικ#ν μεταβολ#ν κα# #ξυτ#των πνευματικ#ν συγγ#σεων, α# #πο#αι #ντε#νονται δι# τ#ς προωθ#σεως τ#ς παγκοσμιοποι#σεως κα# #πειλο#ν εν#οτε α#τ#ν τα#την τ#ν #νθρωπ#νην #παρξιν #ν τ# σχ#σει α#τ#ς μετ# το# Θεο# κα# το# κ#σμου.
5. #λως #διδαιτ#ρως #νανεο#μεν #ν π#σ# #πισημ#τητι τ#ν κοιν#ν #μ#ν #πιθυμ#αν #πως #ναγγε#λωμεν ε#ς τ#ν κ#σμον τ# Ε#αγγ#λιον το# #ησο# Χριστο# κα# κυρ#ως ε#ς τ#ν ν#αν γενε#ν, δι#τι « # #γ#πη το# Χριστο# συν#χει #μ#» (# Κορ., # 14) δι# ν# #ποκαλ#ψ# ε#ς α#τ#ν τ#ν #νανθρ#πισιν το# Κυρ#ου #να π#ντες #ν #φθον## ζω#ν #χωσιν. Το#το καθ#σταται γεγoν#ς #διδαιτ#ρας σημασ#ας δι# τ#ς κοινων#ας #μ#ν, #που πολυ#ριθμα #δεολογικ# ρε#ματα #πομακρ#νουν τ#ν #νθρωπον #κ το# Θεο# κα# το# στερο#ν τ#ν α#σθησιν τ#ς #π#ρξεως. #πιθυμο#μεν #πως διακηρ#ξωμεν τ# Ε#αγγ#λιον τ#ς χ#ριτος κα# τ#ς #γ#πης, #να π#ντες ο# #νθρωποι #σιν #ν Κοινων## μετ# το# Πατρ#ς, το# Υ#ο# κα# το# #γ#ου Πνε#ματος κα# #να τελειωθ# # χαρ# α#τ#ν.
6. Θεωρο#μεν τ#ς θρησκε#ας #ς #χο#σας #διατ#τερον ρ#λον δι# τ#ν διαφ#λαξιν τ#ς #πικρατ#σεως τ#ς #ν τ# κ#σμ# ε#ρ#νης κα# #τι α#ται δ#ν #μπορο#ν ν# μετατραπο#ν ε#ς #στ#ας μισαλλοδοξ#ας και β#ας. #ς χριστιανο# #γ#ται προτρ#πομεν #π# κοινο# τ# σ#νολον τ#ν θρησκευτικ#ν #γετ#ν #πως συνεχ#σωσι κα# #νδυναμ#σωσι τ#ν Διαθρησκευτικ#ν Δι#λογον κα# #ργασθ#σι δι# τ#ν δημιουργ#αν μι#ς κοινων#ας ε#ρ#νης κα# #δελφ#τητος μεταξ# προσ#πων κα# λα#ν. Α#τη ε#ναι μ#α #κ τ#ν #ποστολ#ν τ#ν θρησκεi#ν. #π# τ#ν #ννοiαν τα#την, ο# χριστιανο# #πιβ#λλεται #πως #ργ#ζωνται κα# #πως συνεχ#σωσι ν# #ργ#ζωνται #ν τ# κ#σμ#, #ν συνεργασ# μετ# #νδρ#ν κα# γυναικ#ν καλ#ς θελ#σεως, #ν πνε#ματι #λληλεγγ#ης κα# #δελφοσ#νης.
7. #πιθυμο#μεν #πως #ποτ#σωμεν τιμητικ#ν #παινον δι# τ#ς #ντυπωσιακ#ς προδους ε#ς #λους το#ς τομε#ς το# #πιστητο#, κα# #λως #διδαιτ#ρως ε#ς α#τ#ς πο# #φορο#ν ε#ς τ#ν #νθρωπον, καλο#ντες #να #καστον τ#ν #πευθ#νων κα# τ#ν #πιστημ#νων #πως σεβασθ#σι τ#ν #ερ#ν χαρακτ#ρα το# #νθρωπ#νου προσ#που κα# τ#ν #ξιοπρ#πειαν α#το#, δι#τι # ζω# #ποτελε# θε#ον δ#ρον. Ε#ρισκ#μεθα μετ# ελ#γου #γων#ας #ν#πιον τ#ς καταχρηστικ#ς #κμεταλλε#σεως #κ τ#ν πειραματικ#ν δοκιμ#ν ε#ς τ#ν #νθρωπ#νην #ντ#τητα, α# #πο#αι #π#δουν πρ#ς τ#ν σεβασμ#ν, τ#ν #ξιοπρ#πειαν κα# τ#ν #ναγν#ρισιν το# #νθρωπ#νου προσ#που ε#ς τ# #π#πεδον τ#ς #π#ρξεως α#το#, τ#σον #π# τ#ς συλλ#ψεως, #σον κα# μ#χρι τ#ς φυσικ#ς #πολ#ξεως α#το#.

8. #πιπλ#ον, #ξιο#μεν μεζ#ονα ε#αισθησ#αν δι# τ#ν #ποτελεσματικωτ#ραν προστασ#αν ε#ς τ#ς χ#ρας #μ#ν, τ#σον ε#ς ε#ρωπα#κ#ν, #σον κα# ε#ς παγκ#σμιον #π#πεδον, τ#ν #νθρωπ#νων δικαιωμ#των, #τινα #δρ#ζονται #π# τ#ς #ξιοπρεπ#ας το# #νθρωπ#νου προσ#που #ς δημιουργ#ας κατ# ε#κ#να Θεο#.

9. Ε#χ#μεθα δι# μ#αν γ#νιμον συνεργασ#αν δι# ν# #παναπροσδιορ#σωμεν ε#ς το#ς συγχρ#νους τ#ς χριστιανικ#ς ρ#ζας τ#ς ε#ρωπα#κ#ς #πε#ρου, α# #πο#αι #σφυρηλ#τισαν τ#ν δημιουργ#αν διαφορετικ#ν #θν#ν κα# συν#βαλον ε#ς τ#ν #ν#πτυξιν μεταξ# των #ρμονικ#ν δεσμ#ν. Α#ται #ποβοηθο#ν ε#ς τ#ν #πιβ#ωσιν κα# περαιτ#ρω #ζ#λιξιν τ#ν #νθρωπ#νων #ξι#ν κα# τ#ν πνευματικ#ν θεμελ#ων τ#σον #π# τ#ν προσ#πων, #σον κα# #π# τ#ς ε#ημερ#ας τ#ν κοινωνι#ν.

10. Συμμεριζ#μεθα τ#ς #ζ#ας τ#ν #πιτευγμ#των τ#ς τεχνολογ#ας κα# τ#ς ο#κονομ#ας τ#ν συγχρ#νων λα#ν κα# κοινωνι#ν. #μω, καλο#μεν τ#ς προηγμ#νας χ#ρας ε#ς μ#αν μεγαλυτ#ραν συνδρομ#ν πρ#ς τ# #ν #ναπτ#ξει κρ#τη κα# τ# πλ#ον πτωχ# #ξ α#τ#ν, #ν πνε#ματι κοινωνικ#ς δικαιοσ#νης, #ναγνωρ#ζοντες #τι π#ντες ο# #νθρωποι ε#ναι #δελφο# #μ#ν, κα# #τι #ποτελε# κοιν#ν χρ#ος #να προστρ#ξωμεν ε#ς βο#θειαν τ#ν #δυν#μων κα# τ#ν πτωχ#ν, ο# #πο#οι ε#ναι κατ# #ξοχ#ν τ#κνα #γαπητ# το# Κυρ#ου. #π# τ#ν #ννοιαν τα#την, δ#ν συμβιβάζ#μεθα μ# τ#ν καταχρηστικ#ν #κμετ#λλευσιν τ#ς θε#ας δημιουργ#ας, # #πο#α ε#ναι τ# #ργον το# Θεο#. Καλο#μεν πρ#ς το#το το#ς #θ#νοντας κα# π#ντας το#ς καλ#ς π#στεως #νθρ#πους #πως δεσμευθ#σιν ε#ς μ#αν λελογισμ#νην κα# σεβαστ#ν διαχε#ρισιν τ#ς θε#ας δημιουργ#ας, μετ# το# καθ#κοντος τ#ς #λληλεγγ#ης, κυρ#ως πρ#ς το#ς λαο#ς ο#τινες ε#ρ#σκονται #ν καταστ#σει πε#νης, κα# #πως κληροδωτ#σωσιν ε#ς τ#ς #περχομ#νας γενε#ς βι#σιμον περιβ#λλον πρ#ς π#ντας.

11. Α#γ# τ#ν κοιν#ν #μ#ν πεποιθ#σεων, συντασσ#μεθα ε#ς τ#ν κοιν#ν #μ#ν #πιθυμ#αν δι# περαιτ#ρω δ#σμευσιν δι# τ#ν #ν#πτυξιν τ#ς κοινων#ας, #ν πνε#ματι #ποικοδομητικ#ς συνεργασ#ας, δι# τ#ν διακον#αν το# #νθρ#που κα# τ#ν λα#ν, δ#δοντες τ#ν μαρτυρ#αν τ#ς π#στεως κα# τ#ς #ν #μ#ν #λπ#δος.

12. Προσβλ#ποντες #λως #διδι#ρω ε#ς το#ς πιστο#ς, #ρθοδ#ξους κα# Ρωμαιοκαθολικο#ς, #πευθ#νομεν #γκ#ρδιον χαιρετισμ#ν, #μπιστευ#μενοι α#το#ς #ν τ# #ν#ματι το# Κυρ#ου #μ#ν #ησο# Χριστο# #πως #ναδειχθ#σι #δι#ψευστοι μ#ρτυρες τ#ς θε#ας #γ#πης, #ναπ#μποντες θερμ#ς δε#σεις #πως #Κ#ριος #μ#ν #ησο#ς Χριστ#ς χαρ#ζ# ε#ς π#ντας #νθρ#πους τ# δ#ρον τ#ς ε#ρ#νης, #ν φιλανθρωπ## κα# #ν#τητι δι# τ# #νθρ#πινον γ#νος.

#ν Βατικαν# τ# 14# Δεκεμβρ#ου 2006

Benedictus PP. XVI  
S. B. Christodoulos